



TŘÍKRÁLOVÝ KONCERT

» NASTAL PŘERADOSTNÝ ČAS «

X. ROČNÍK CYKLU AD HONOREM ST. MATHIÆ

KOSTEL SV. MATĚJE NAD ŠÁRKOU

U Matěje 24/5, 160 00 Praha 6 – Dejvice

» SOBOTA 11. LEDNA 2020 OD 15⁰⁰ «

ÚČINKUJE SOUBOR » HORA FUGIT «

HORAFUGIT.CZ / CHAMBEROFTEA.COM
MATEISTRANTI.COM / PONTANUS.COM
facebook.com/HoraFugit.cz

Beata Altior
Barbora Špačková
Petra Pospíšilová
Eliška Kondrová
Hana Holubková
Martina Ditrichová
Pavel Adámek
Adam Slavický
Vít Michalec
Jakub Kučera
Jiřina Dvořáková



soprán & barokní housle
soprán & zvonkohra
soprán & flétna
soprán
alt & flétna
alt
tenor & viola da gamba
tenor
bas & průvodní slovo
renesanční flétna & dulcian
varhany

P · R · O · G · R · A · M

Entrée: Varhanní improvizace I.

1. Václav Karel Holan Rovenský (1644–1718)
2. Michæl Prætorius (1571–1621)
3. Heinrich Schütz (1585–1672)
4. Jacob Handl Gallus (1550–1591)
5. BENEŠOVSKÝ KANCIONÁL (16. století)
6. Adriano Banchieri (1568–1634)
7. Alberik Mazák (1609–1661)
8. Václav Karel Holan Rovenský (1644–1718)
9. Václav Karel Holan Rovenský (1644–1718)

Nastal přeradostný čas
Magnum nomen Domini
Verbum caro
Resonet in laudibus
Zvěstujem vám radost
Concerto di dui angioletti in dialogo
Omnes puellulo
O Ježíši dět'átko spanilé
Ej viž má duše

Intermezzo: Varhanní improvizace II.

10. Jacob Regnart (c. 1545–1599)
11. Michæl Prætorius (1571–1621)
12. Václav Karel Holan Rovenský (1644–1718)
13. Otto Albert Tichý (1890–1973) [podle francouzské koledy] Králové tři znamenali
14. Václav Karel Holan Rovenský (1644–1718) O utíkání P. K. s P. Marií do Egypta
15. Václav Karel Holan Rovenský (1644–1718) Král mocný
16. Václav Karel Holan Rovenský (1644–1718) Dět'átko rozkošné

TENTO PROGRAM FINANČNĚ PODPOŘILA MČ PRAHA 6

MAGNUM NOMEN DOMINI

Magnum nomen Domini Emanuel,
quod annuntiatum est per Gabriel,
hodie apparuit in Israel per Mariam virginem
in Bethlehem. Eia, eia.

Virgo Deum genuit
sicut divina voluit clementia.
Gaudete, gaudete, Christus natus hodie.

VERBUM CARO

Verbum caro factum est
et habitavit in nobis
et vidimus gloriam eius.
Gloriam quasi unigeniti a patre,
plenum gratiae et veritatis. Alleluja

RESONET IN LAUDIBUS

Resonet in laudibus cum jucundis plausibus
Sion cum fidelibus: apparuit quem genuit Maria. Eia, eia.
Virgo Deum genuit quem divina voluit clementia.
Hodie apparuit in Israel: ex Maria Virgine est natus Rex.

CONCERTO DI DUI ANGIOLETTI IN DIALOGO

Intonuit de caelo sonus angelus ad pastores dicens:
Annuntio vobis gaudium magnum.
quia natus est vobis Salvator mundi.

OMNES PUELLULO

Omnes puellulo novello canite Deo.
Pulcherrimo infantulo, Iesulo dulcissimo
laetum dicite hymnum una voce.
Ave mundi salutare salve Iesu dulcis, chare,
cordi tuo me aptare vellem vere;
tu scis, pie Iesu, quare.

Ac si praesens sis ac cedo imo,
te praesentem, dulcis Iesu, credo.
O quam nudum hic te cerno;
ecce tibi, bone Iesu, me prosterno.

Michæl Prætorius (1571–1621)

*Velké jest jméno Páně Emanuel
jak zvěstoval Gabriel,
dnes se zjevil Izraeli skrze Marii Pannu
v Betlémě. Eja, eja.
Panna Boha porodila,
jak tomu chtěla božská dobrotivost.
Radujte, radujte se, Kristus se dnes narodil.*

Heinrich Schütz (1585–1672)

*A Slovo to tělo učiněno jest,
a přebývalo mezi námi,
(a viděli jsme slávu jeho,
slávu jakožto jednorozeného od Otce,
plné milosti a pravdy. Alleluja*

Jacob Handl Gallus (1550–1591)

*Zvučí chválami a radostným plesáním
Sion s věrnými: zjevil se ten, kterého porodila Maria. Eja, eja.
Panna Boha porodila, jak tomu chtěla božská dobrotivost.
Dnes se zjevil Izraeli: z Marie Panny se zrodil Král.*

Adriano Banchieri (1568–1634)

*Z nebe zní hlas anděla zvěstujícího pastýřům řka:
Zvěstuji vám radost velikou,
neboť se vám narodil Spasitel světa.*

Alberik Mazák (1609–1661)

*Všichni zpívejte novému dět'átku Bohu,
překrásnému robátku, Ježíškovi nejsladšímu
zpívejte oslavnou píseň jedním hlasem.
Bud' pozdravena spáso světa, vítej sladký, drahý Ježíši,
přijmi mě do svého srdce, po tom opravdově toužím;
ty víš proč, drahý Ježíši.
Ať jsi se mnou, ať klopýtám,
v tebe přítomného věřím, sladký Ježíši.
Jak nahého tě zde vidím;
hle, před tebou se skláním, dobrý Ježíši.*

STELLA QUAM VIDERANT MAGI

Jacob Regnart (c. 1545–1599)

Stella quam viderant Magi in Oriente
antecedebat eos donec venirent
ad locum ubi puer erat
videntes autem eum
gavisi sunt gaudio magno.

Hvězda, kterou uviděli mágové na východě,
je předcházela, dokud nedošli na místo,
kde byl chlapec.

Když ho spatřili,
zaradovali se velikou radostí.

Et intrantes domum
invenerunt Puerum cum Maria
mater ejus et procidentes adoraverunt eum,
videntes autem eum gavisi sunt gaudio magno.

A vstoupili do domu,
kde bylo dítě a Maria,
jeho matka a předstoupivše poklonili se mu.
Když ho spatřili, zaradovali se velikou radostí.

QUEM PASTORES LAUDAVERE

Michæl Prætorius (1571–1621)

Quem pastores laudavere, quibus angeli dixere:
absit vobis iam timere, natus est Rex gloriae.
Nunc angelorum gloria hominibus resplenduit in mundo,
novi partus gaudia virgo mater produxit, et sol verus in tenebris illuxit.
Christus natus hodie ex virgine sine virili semine est natus rex.

Ad quem magi ambulabant, aurum, thus, myrrham portabant,
immolabant haec sincere Leoni victoriae.
Culpa datur sic hodie remissio laetentur homo reus.
Lux de caelo claruit pace iam reparata et genitrix permansit illibata.
Christus natus hodie ex virgine sine virili semine est natus rex.

Christo Regi Deo nato per Mariam nobis dato
merito resonat vere laus honor et gloria.
Pastores psallam dicite in Bethlehem quem genuit Maria
laus, honor et gloria sit Deo in excelsis hominibus pax bonae voluntatis
Sion lauda Dominum cum plausibus salvatorem hominum in secula.



*Jehož pastýři chválili a jim andělé řekli:
nebojte se, narodil se Král slávy.
Nyní sláva andělů zazářila lidem v světě,
novou radost Panna přinesla a pravé slunce v temnotách rozsvítla.
Dnes se nám Kristus Král narodil z Panny, bez mužského sémě.*

*K němužto mágové vešli, zlato, kadidlo a myrhu přinesli,
upřímně je zde obětovali Lvu k vítězství.
Vina je vykoupěna, zaradoval se provinilý člověk.
Světlo z nebe zazářilo, pokoj je obnoven a rodička neposkvřěnou zůstává.
Dnes se nám Kristus Král narodil z Panny, bez mužského sémě.*

*Kristu Králi Bohu narozenému skrz Marii nám danému
po zásluze ať zní chvála, čest a sláva.
Pastýři chválu vzdávejte v Betlémě, tomu, jež porodila Maria,
Chvála, čest a sláva Bohu na nebesích, pokoj lidem dobré vůle.
Sione, chval Pána, s plesáním, spasitele lidského pokolení, na věky.*